



托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503

URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven_hsiao@yahoo.com

Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

11/03/2007 第九周 Week 9

西區高中今天有 SAT 考試，部份教室將有所更動: 原 5100(PC1B) 換到 3300, 原 5141 換到 8100, 原 5143(成人舞蹈班)換到 8101, 原 5142(書法班)換到 8104, 請保持安靜! West High students will have SAT test in building 5 today, the following classrooms will be changed: 5100(PC1B) change to 3300, 5141 change to 8100, 5143 change to 8101, 5142 change to 8104. During their testing, please keep quiet on campus.

九/十月榮譽學生及最佳學習精神學生已選出，恭賀得獎的同學們。未能得獎的同學們，希望能再接再厲，不要氣餒。The following students have been selected as Students of the Month and Honor Students for September/October. Congratulations!

班級	榮譽學生	最佳學習精神學生	班級	榮譽學生	最佳學習精神學生	班級	榮譽學生	最佳學習精神學生
K	陳鍾靈	趙予琦	5	陳韻文	張瑞芸	PCK	朱茂文	Justine Kiok
K	李涓淋	傅世博	5	吳奕聖	黃成智	PCK	楊凱笛	史嫻郁
1A	熊尚羽	邱靖惠	5		倪貝霖	PC1A	王明明	陳泳妍
1A	李常僊	黃元昊	6A	台家平	詹佳玲	PC1A	梅芊芊	郭雅馨
1A	林綱亮	黃蕙	6A	魏宏霖	阮耀楠	PC1A	孫凱旋	
1A	吳奕婷	許聖涵	6B	吳偉琪	邱詩耘	PC1A	夏佑	
1B	吳敬華	許慶芳	6B	楊力璇		PC1B	陳凱麗	陳加雯
1B	吳承錄	李柏莉	7A	李蘇珊	曾家儀	PC1B	李玉慧	
2	莊安美	李海婷	7A	吳家謙	阮家仁	PC1B	李光杰	
2	郭耀元	李家鑫	7B	何璋珊	郭安妮	PC1B	Edward Shin	Haripriya N.
2	李海文	李家寶	7B	段敬芝	曾子龍	PC2	何子聰	高原
2	葉芝安	陳慧穎	8	何紀翰	孫玉藻	PC2	胡明辰	容思穎
3	陳政良	羅艾莉	8	劉帥彤	王浩澤	PC2	阮瑞其	凱玲
3	何雪宜	蘇翰婷	9A	溫羅蘭	陳怡君	PC2	徐東	禹露
3	林哲平	王品心	10	鄭乃元	譚欣欣	PC3	黃鎮煒	蕭宇恩
3	丁恩慈	黃慧森	10	劉凡	黃廷律	PC3	應嘉妮	金律我
3	童瑞陽		10	黃恩寧	李良榮	PC3B	徐彥旻	肖恩
3	吳慶琳		10	黃恩傑	張庭恩	PC4A	楊淑萍	陸敬儀
4B	邱威辰	張瑞合	11/12	何紀縈	周志瑞	PC4A	諸葛柳黛	陳司岳
4B	彭靖婷	張鈞揚	11/12	王晴晴	陳佳綺	PC4A	徐彥旻	汪懷恩
4B	吳冠賢	戴嘉成	11/12		劉思佳	PC4B	曹蕾	張云
			11/12		曾琪嫻	PC4B	陳曦	
			PCY	陸敏儀	茉莉花	PC4B	胡詩琳	
						PC4B	束敏	

**有些班級尚待老師提供名單, 學校將改日刊出得獎名單.

國際日報於 10 月 26 日「華文教育版」介紹本校，感謝林士美、陳郁琳及方怡老師的共同撰稿，同時也感謝林麗貞、蘇煥豪老師、邱福田及詹晴提供學生作品與照片。若有興趣索取專版的家長請至家長會領取。Newspaper published a full page for Torrance Chinese School in Chinese Educational Section. Lots of appreciations to Shemei Lin, Lynn Chen, Yvonne Fang to provide the articles and Lee-Jean Lin, Huan Su, Fu-Tien Chu, Jason Jem to provide student works & pictures. Please come to PAT if you wish to have a copy.

學校將於 11 月 10 週六晚上六點于 Gardena 海皇餐廳舉辦 2007 年籌款晚會。學校希望將募得的款項用於：增加學術及活動的額外資助。包含參加中文聯合會的各項學術及運動比賽，增加第三堂課外活動課之多樣性，購買電腦及投影機，提供更生動的教學環境。晚會除了豐富的餐點之外還有表演節目及抽獎。募款小組正積極邀請各單位贊助抽獎獎品，歡迎家長贊助獎品，也請全校家長邀請您的朋友共襄盛舉，共同為學校募得更多款項。票價：\$50。購票請詢問現任理事，召集人傅端儀 (310)530-6946 或蘇煥豪(310)371-9718。

Board of Directors cordially invites you to the 2007 Fund Raising Banquet at Sea Empress in Gardena on Saturday 6 PM, 11/10. We would like to raise funds for the following goals: providing extra fund for both curriculum and activities including SCCCS programs and contests, more variety of extracurricular classes, purchasing laptops and projectors to offer robust Chinese curriculum. In addition to delicious Chinese food, there are performances and raffle for the banquet. The fund

raising team is actively soliciting grand prizes for the raffle. It is greatly appreciated if you can donate grand prizes. Let's have a fun night and work together for a better future for Torrance Chinese School! Ticket price \$50. For purchasing the ticket, please contact any Board Director or event coordinator Diana Chu at 310-530-6946 or Huan Su at 310-371-9718.

下週 11 月 10 日二年級以上將舉行查字典比賽，請老師及家長督促同學練習準備，詳情請洽召集人羅秀真 (310) 265-8218。11/10/2007, our school will hold a Dictionary lookup contest for students in 2nd grade and above. Please contact event coordinator, Patricia Schluper at (310) 265-8218 for information.

請記住星期六夜把時鐘轉回 1 個小時。Remember to turn your clocks back 1 hour on Saturday night.

理事會消息 Board of Director News

2008 理事選舉已於上週完成，陳月華、邱福田、禹衛東、解宗沛四位當選為 2008 年理事。恭賀他們，同時感謝所有候選人，表達了服務學校的意願。希望今年未能進入理事會的家長，利用其他的機會為校服務，明年再次參選。經過誠懇邀請後，九 B 班家長孫天平將任 2008 家長會長，我們向孫天平夫婦致深切的感謝。謝謝選舉小組段大偉、徐俊國、葉毓宏、林士美、蘇研雲及所有參與此次選舉服務的家長。理事會將於 11/10 晚上六點在海皇餐廳舉行 2008 年募款餐會，歡迎有興趣的家長到禮卷服務站向傅端儀接洽。Congratulations to Beryl Chang, Fu-Tien Chiou, William Yu and Brian Hsieh who have been elected as new directors for 2008. We would like to encourage those who did not make it this year to continue their contributions to TCS through other opportunities. Mr. Tien-Pin Sun, a parent from 9B, agreed to be the PSA president for 2008. We thank Mr. Sun and Mrs. Joyce Sun for their support of TCS. We also want to thank to all the members of the Election Committee and parents who have helped this election. TCS second annual Gala dinner will be held at the Sea Empress Restaurant at 6 PM on 11/10. Please contact Diana Fu at Script Desk for details.

家長會消息 PTA News

今天舉辦演講，主題：1. 為什麼要學中文. 2. 為什麼美國高中學生考試成績不如台灣和日本的學生？--從心理和文化分析. 主講人:PTA會長詹晴先生，地點：四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。

Today, PTA will hold a seminar of two topics about "Why study Chinese?" A Personal Journey & "Why are American High School test scores consistently lower than Japan and Taiwan? -- A Psychological and Social Analysis." Speaker: Jason Jem

- 十一月十日將舉辦演講，主題：不同凡想：從藝術培育孩子逆向思考與創造力，主講人：林麗貞老師
地點：四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。On 11/17 PTA will hold a seminar about "Think outside the box creativity via Art Education." speaker: Lee-Jeun Lin
- 十一月十七日將舉辦演講，主題：老化與眼睛：淺談白內障，乾眼症，青光眼，及老花眼，主講人葉至晃醫師
地點：四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。On 11/17 PTA will hold a speech about " The Aging Eye: cataract, dry eyes, glaucoma, and presbyopia." speaker: Dr. Patrick Yeh
- 十二月一日將舉辦演講，主題：社區活動經驗談，主講人：華裔社區代表---何張翠妹女士
地點：四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。On 12/1 PTA will hold a speech about " The experience of the Community Sharing" speaker: Community Outreach Consultant ---Shirly Ho

今年大熊湖感恩節滑雪露營活動仍然在報名中，活動時間是十一月23日到25日三天兩夜。雖說是露營活動，但是夜宿在渡假屋裡，所以你不用搭帳篷，也不用為準備三餐而煩惱。白天的時候，可以帶小朋友到附近的滑雪場玩雪或滑雪，晚上有團體活動和餘興節目。這是一個很好的聯誼活動，並且可以讓小孩子留下難忘的童年回憶，歡迎大家參加，有興趣的家庭請填妥報名表交到家長會。如果您有任何疑問，請與家長會或召集人田秀華聯絡 (310) 937-0181. Our annual camping trip registration is still open! Come join three days and two nights of fun in a near-by mountain location! The dates are Nov 23, 24, and 25. The "camp" is actually a dormitory, so no need to worry about setting up a tent! Meals are cooked and served in a comfortable cafeteria. If there is snow, we can go skiing, only a few minutes away. There will be many other fun activities. This is a very good get-together activity, and will allow the children to have an unforgettable childhood recollection. Please fill out the application form below if your family are interested in sharing Thanksgiving time with other Torrance Chinese school families. Should you have any question, feel free to contact PTA or the coordinator, Susan Allison. (310) 937-0181.

學校活動預告 School activities in upcoming weeks

- 11/10:** 查字典比賽 Dictionary Lookup Contest
春節才藝表演報名截止 Deadline for registration TCS's Student Talent Show
托倫斯中文學校募款晚會 TCS's fundraising dinner.
- 11/25:** 感恩節，放假 Happy Thanksgiving! No school.
三天兩夜的大熊湖感恩節親子營活動 3day/2night Thanksgiving Cedar Lake retreat.

Principal Steven Hsiao
校長 蕭函奇